

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:72

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I on paść ich w prawości* swego serca, Przewodził im według zręczności swojej dłoni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I on czynił to w prawości swego serca, Przewodził ludowi swoją zręczną ręką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on ich paść w prawości swego serca i prowadził ich roztropną ręką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który ich paść w szczerości serca swego, a w roztropności rąk swoich prowadził ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I paść je w niewinności serca swego, a w roztropności rąk swoich prowadził je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On ich paść w prawości swego serca i roztropną prowadził ręką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I on paść ich w prawości serca swego, I prowadził ich rozsądną ręką swoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On troszczył się o nich prawym sercem i prowadził roztropną ręką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On paść ich w czystości swego serca, prowadził ich rozsądną swymi rękoma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A on paść ich w prawości serca i prowadził doświadczoną ręką.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im pasterzył w prawości swojego serca i prowadził ich roztropną swoją dłonią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczął ich paść stosownie do nieskazitelności swe go serca oraz prowadzić umiejętnością swoich rąk.

¹⁾ Lub: doskonałości. Chodzi jednak raczej o szczerość (<x>220 1:1</x>, 8;<x>220 2:3</x>; <x>230 101:2</x>) niż o doskonałość w sensie bezgrzeszności (zob. <x>60 24:14</x>; <x>70 9:16</x>, 19).